



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	มูลค่าส่งออกสินค้าเกษตรเกาหลีใต้เดือนมกราคมแตะยอดสูงสุดตลาดหลักอยู่ที่อาเซียน		

หลังจากรัฐบาลสาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) ออกนโยบายมุ่งสู่ใต้ใหม่ (New Southbound Policy) เพื่อส่งเสริมการส่งออกไปยังประเทศในแถบอาเซียน มูลค่าส่งออกสินค้าเกษตรของเกาหลีใต้ได้เพิ่มสูงขึ้นเป็นประวัติการณ์ครั้งแรกเมื่อเดือนที่ผ่านมา กระทรวงเกษตรอาหารและกิจการชนบท (Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs) เปิดเผยว่า มูลค่าสินค้าการเกษตรส่งออกของเกาหลีใต้ในเดือนมกราคมปีนี้ได้เพิ่มมากขึ้นถึงร้อยละ ๑๓.๗ เมื่อเทียบกับช่วงเวลาเดียวกันของปีที่ผ่านมา ซึ่งถือเป็นมูลค่าการส่งออกของเดือนมกราคมสูงสุดเท่าที่เคยมีการจัดเก็บข้อมูลมา

หากแยกตามภูมิภาคแล้ว ประเทศที่เกาหลีใต้ส่งออกสินค้าการเกษตรไปมากที่สุดคือ ประเทศในแถบอาเซียน อาทิ เวียดนาม ไทย อินโดนีเซีย ซึ่งมีมูลค่าเพิ่มขึ้นจากช่วงเวลาเดียวกันของปีที่แล้วถึงร้อยละ ๒๗ คิดเป็นมูลค่าถึง ๑๑๓ ล้านดอลลาร์สหรัฐ ส่วนตลาดการส่งออกสินค้าการเกษตรอันดับสองอย่างญี่ปุ่นในเดือนมกราคมปี ๒๕๕๙ ก็มีมูลค่าสูงขึ้นเช่นกัน (๑๑๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ สูงขึ้นร้อยละ ๑๓.๖) สำหรับตลาดการส่งออกไปยังจีนที่เมื่อปีที่แล้วต้องประสบกับปัญหาความขัดแย้งจากการที่เกาหลีใต้ยอมให้สหรัฐอเมริกาเข้ามาติดตั้งระบบป้องกันขีปนาวุธ (Terminal High Altitude Area Defense : THAAD) หลังจากสถานการณ์คลี่คลายในปีนี้มีมูลค่าการส่งออกสินค้าการเกษตรไปยังจีนจึงเพิ่มสูงขึ้นถึงร้อยละ ๘ คิดเป็น ๖๘.๙ ล้านดอลลาร์สหรัฐ

เมื่อแยกเป็นประเภทสินค้าแล้ว อาหารสดมีมูลค่าส่งออกเพิ่มขึ้นจากช่วงเวลาเดียวกันของปีที่แล้วถึงร้อยละ ๓๒.๔ คิดเป็น ๑๑๕ ล้านดอลลาร์สหรัฐ ในขณะที่สินค้าจำพวกอาหารแปรรูปมีมูลค่าเพิ่มขึ้นร้อยละ ๙.๗ คิดเป็น ๔๔๒ ล้านดอลลาร์สหรัฐ ซึ่งในกรณีของสินค้าอาหารสด อาทิ โสม ผลไม้ เห็ดต่าง ๆ ส่วนใหญ่มีมูลค่าการส่งออกเพิ่มขึ้นเป็นอันดับสองของมูลค่าการส่งออกสินค้าการเกษตรทั้งหมด



ภาพการพบปะระหว่างผู้ประกอบการในงานสินค้าส่งออก K-food ที่จัดขึ้นที่กรุงเทพฯ เมื่อปี ๒๕๖๐

ในปีนี้กระทรวงการเกษตรฯ มีแผนที่จะเพิ่มตลาดส่งออกให้หลากหลายมากขึ้น อาทิ ตลาดในประเทศอาเซียน รวมทั้ง หลังจากที่มีความสัมพันธ์ระหว่างเกาหลีใต้และจีนลดความตึงเครียดลงแล้ว จำต้องเพิ่มความสำคัญกับตลาดจีนให้มากขึ้น โดยตั้งแต่เดือนกุมภาพันธ์นี้เป็นต้นไปทางกระทรวงฯ จะเพิ่มการส่งเสริมการทำการตลาดให้แก่ผู้ประกอบการส่งออกด้วยมาตรการที่หลากหลาย อาทิ การให้คำปรึกษาด้านการส่งออก การพัฒนาผลิตภัณฑ์ การส่งเสริมมาตรฐานสินค้าในเวทีนานาชาติ รวมทั้งการไปเข้าร่วมงานแสดงสินค้านานาชาติต่าง ๆ เป็นต้น โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ได้มีการวางแผนที่จะสนับสนุนการพัฒนาผลิตภัณฑ์เฉพาะกลุ่มตลาดประเทศในอาเซียน โดยพุ่งเป้าไปที่กลุ่มผู้บริโภควัยเด็ก อาทิ ผลิตภัณฑ์อาหารสำหรับเด็กทารก ด้วยเครือข่ายการกระจายสินค้าทั้งทางออนไลน์และออฟไลน์

ตารางแสดงมูลค่าส่งออกสินค้าการเกษตรจากเกาหลีใต้ไปยังภูมิภาคต่าง ๆ

(จำนวน : ตัน/มูลค่า : ล้านดอลลาร์สหรัฐ)

รายละเอียด	ปี ๒๕๖๐	๑-๓๑ ม.ค. ๒๕๖๐ (A)		๑-๓๑ ม.ค. ๒๕๖๑ (B)		อัตราการเพิ่มขึ้น (B/A)		สัดส่วนเป็นร้อยละ	
		จำนวน	มูลค่า	จำนวน	มูลค่า	จำนวน	มูลค่า		
รวมทั้งหมด	๖,๘๒๘.๐	๓๑๔.๖	๔๘๙.๘	๒๙๘.๓	๕๕๖.๘	-๕.๒	๑๓.๗	๑๐๐.๐	
ญี่ปุ่น	๑,๓๓๓.๙	๖๗.๖	๙๖.๗	๖๙.๒	๑๐๙.๘	๒.๔	๑๓.๖	๑๙.๗	
ประเทศภายใต้ การปกครองของ จีน	รวม	๑,๖๕๒.๖	๑๒๑.๖	๑๒๑.๕	๘๑.๑	๑๓๒.๐	-๓๓.๒	๘.๗	๒๓.๗
	จีน	๙๘๖.๔	๕๔.๘	๖๓.๘	๔๗.๒	๖๘.๙	-๑๓.๘	๘.๐	๑๒.๔
	ฮ่องกง	๓๔๐.๓	๑๔.๕	๒๕.๔	๑๖.๘	๒๙.๓	๑๖.๕	๑๕.๓	๕.๓
	ไต้หวัน	๓๒๕.๙	๕๒.๓	๓๒.๓	๑๗.๑	๓๓.๘	-๖๗.๓	๔.๙	๖.๑
ประเทศใน อาเซียน	รวม	๑,๒๑๐.๖	๕๒.๒	๘๘.๖	๖๒.๗	๑๑๒.๖	๒๐.๓	๒๗.๐	๒๐.๒
	เวียดนาม	๓๗๕.๑	๑๕.๐	๒๗.๔	๒๔.๓	๔๑.๑	๖๒.๐	๔๙.๙	๗.๔
	ไทย	๑๘๓.๖	๓.๗	๑๔.๑	๕.๘	๑๔.๗	๕๔.๘	๓.๙	๒.๖
	อินโดนีเซีย	๑๗๖.๒	๙.๖	๑๑.๓	๑๒.๒	๑๗.๕	๒๗.๑	๕๕.๔	๓.๑
อินเดีย	๔๒.๙	๒.๒	๓.๗	๒.๐	๓.๗	-๙.๖	๐.๙	๐.๗	
ประเทศใน อเมริกากลาง และใต้	รวม	๑๒๖.๔	๕.๐	๑๑.๕	๕.๓	๙.๕	๖.๐	-๑๗.๗	๑.๗
	บราซิล	๑๐.๙	๐.๓	๐.๕	๐.๔	๐.๘	๒๓.๙	๕๙.๘	๐.๒
ประเทศใน อเมริกาเหนือ	รวม	๘๑๖.๙	๒๐.๗	๕๘.๙	๒๖.๐	๗๒.๓	๒๕.๖	๒๒.๗	๑๓.๐
	อเมริกา	๗๔๖.๑	๑๘.๘	๕๔.๓	๒๓.๒	๖๕.๕	๒๓.๖	๒๐.๖	๑๑.๘
	แคนาดา	๗๐.๘	๑.๙	๔.๖	๒.๘	๖.๘	๔๕.๖	๔๗.๘	๑.๒
ประเทศมุสลิม (OIC) ^๑	รวม	๑,๐๐๓.๙	๓๕.๗	๖๕.๙	๓๗.๓	๗๓.๔	๔.๕	๑๑.๔	๑๓.๒
	กลุ่มประเทศ GCC ^๒	๕๐๗.๕	๓.๙	๒๓.๑	๕.๓	๒๕.๗	๓๗.๔	๑๑.๑	๔.๖
	สหรัฐอเมริกา แคริบเบียน	๔๔๖.๖	๓.๒	๒๐.๒	๒.๘	๑๘.๕	-๑๑.๐	-๘.๖	๓.๓
	อิหร่าน	๓๓.๑	๑.๘	๒.๙	๒.๖	๓.๙	๔๖.๔	๓๔.๑	๐.๗
	คาซัคสถาน	๓๒.๙	๐.๘	๒.๙	๐.๖	๑.๖	-๒๘.๓	-๔๒.๗	๐.๓
ประเทศใน สหภาพยุโรป (EU)	รวม	๔๖๐.๕	๑๓.๐	๓๒.๑	๑๘.๒	๓๔.๗	๔๐.๒	๘.๒	๖.๒
	เนเธอร์แลนด์	๘๖.๕	๒.๕	๔.๘	๓.๙	๘.๕	๕๙.๒	๗๕.๓	๑.๕
	ฝรั่งเศส	๒๑.๗	๐.๘	๑.๓	๑.๑	๑.๙	๔๗.๒	๔๗.๑	๐.๓
	อิตาลี	๑๕.๗	๐.๖	๑.๓	๑.๓	๒.๘	๑๐๘.๘	๑๐๘.๐	๐.๕
	โปแลนด์	๓๐.๔	๑.๓	๑.๓	๒.๑	๒.๘	๕๖.๓	๑๑๓.๐	๐.๕
ประเทศใน โอเชียเนีย	รวม	๒๒๕.๖	๕.๐	๑๔.๔	๕.๓	๑๔.๖	๕.๘	๑.๓	๒.๖
	ออสเตรเลีย	๑๗๐.๘	๓.๔	๑๐.๖	๓.๖	๙.๙	๕.๗	-๗.๐	๑.๘
	นิวซีแลนด์	๓๔.๐	๐.๘	๒.๑	๑.๐	๓.๑	๓๖.๙	๔๓.๖	๐.๖

^๑ องค์การความร่วมมืออิสลาม (Organization of Islamic Conference : OIC) เป็นองค์การขนาดใหญ่ที่สุดในโลกมุสลิม ประกอบไปด้วยประเทศสมาชิก ๕๗ ประเทศ คือ อียิปต์ บาห์เรน กาตาร์ อิหร่าน อิรัก จอร์แดน คูเวต เลบานอน ลิเบีย โมร็อกโก โอมาน ปาเลสไตน์ ซาอุดีอาระเบีย ซีเรีย ตูนิเซีย สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์ เยเมน อินโดนีเซีย บรูไน มาเลเซีย บังกลาเทศ มัลดีฟส์ ปากีสถาน สาธารณรัฐคีร์กีซ ทาจิกิสถาน อัฟกานิสถาน เตอร์กเมนิสถาน อุซเบกิสถาน คาซัคสถาน อาเซอร์ไบจาน อัลบาเนีย แอลจีเรีย ตุรกี เบนิน บูร์กินาฟาโซ แคมเอรูน ชาด โคลโมรอส จิบูตี กาบอง แกมเบีย กินี กินีบิสเซา กียานา มาลี มอริเตเนีย โมซัมบิก ไนเจอร์ ไนจีเรีย เซียร์ราลีโอน เซเนกัล ซิมบับเว ซูดาน สุรินัม โดมินิกัน โตโก และ ยูกันดา

^๒ กลุ่มประเทศความร่วมมือรัฐอ่าวอาหรับ (The Gulf Cooperation Council : GCC) ประกอบด้วยประเทศสมาชิก ๖ ประเทศ คือ ซาอุดีอาระเบีย สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์ บาห์เรน คูเวต โอมาน และกาตาร์

รายละเอียด		ปี ๒๕๖๐	๑-๓๑ ม.ค. ๒๕๖๐ (A)		๑-๓๑ ม.ค. ๒๕๖๑ (B)		อัตราการเพิ่มขึ้น (B/A)		สัดส่วนเป็นร้อยละ
			จำนวน	มูลค่า	จำนวน	มูลค่า	จำนวน	มูลค่า	
ประเทศใน แอฟริกาใต้	รวม	๗๖.๑	๒.๑	๗.๘	๒.๘	๗.๐	๓๕.๘	-๑๐.๗	๑.๓
	แอฟริกาใต้	๑๘.๒	๐.๓	๐.๖	๐.๕	๐.๘	๗๒.๗	๓๔.๗	๐.๑
รัสเซีย		๑๔๕.๖	๓.๐	๗.๐	๕.๗	๑๓.๖	๙๒.๓	๙๖.๐	๒.๔
อื่น ๆ		๙๐.๖	๒.๒	๕.๘	๒.๒	๖.๗	-๒.๕	๑๖.๑	๑.๒

ที่มาของข่าว :	http://www.yonhapnews.co.kr/bulletin/2018/02/08/0200000000AKR2018020805480030.HTML?from=search
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ www.yonhapnews.co.kr</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๔/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ รักษาราชการแทน ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	
ผู้ตรวจ	นางสาวสตีจิตรา ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	